

**MAKNA IDIOMATIKAL SERTA PENGGUNAAN IDIOM
YANG TERBENTUK DARI KATA *ME* DALAM RAGAM
BAHASA TULIS PADA *BALANCED CORPUS OF
CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE***

SKRIPSI



RIKO DARMAWAN

2020110008

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2024**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai Persyaratan Untuk Memperoleh Gelar
Sarjana S1 (Strata Satu)**



RIKO DARMAWAN

2020110008

PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2024

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi Sarjana yang berjudul :

MAKNA IDIOMATIKAL SERTA PENGGUNAAN IDIOM YANG TERBENTUK DARI KATA ME DALAM RAGAM BAHASA TULIS PADA BALANCED CORPUS OF CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE

Merupakan karya ilmiah yang disusun oleh penulis di bawah bimbingan Ibu Dr. Andi Irma Sarjani, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri.

Nama : Riko Darmawan
NIM : 2020110008
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Pernyataan ini penulis buat dengan sungguh – sungguh. Bilamana dikemudian hari terbukti data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi yang diberikan oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 5 Agustus 2024

Penulis



RIKO DARMAWAN

HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI

Skripsi diajukan oleh :

Nama : RIKO DARMAWAN


NIM : 2020110008

Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Judul Skripsi : MAKNA IDIOMATIKAL SERTA PENGGUNAAN
IDIOM YANG TERBENTUK DARI KATA ME DALAM
RAGAM BAHASA TULIS PADA BALANCED CORPUS
OF CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE

Telah disetujui oleh Pembimbing, Pembaca, dan Ketua Jurusan Sastra Jepang untuk
diujikan di hadapan Dewan Penguji Skripsi Fakultas Sastra Program Studi S1 Sastra
Jepang, Universitas Darma Persada pada hari Senin, tanggal 5 Agustus 2024.

Pembimbing I



Dr. Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II



Ari Artadi, Ph.D.

Ketua Jurusan Bahasa dan Kebudayaan Jepang



Hayun Nurdiniyah, M. Si.

HALAMAN PENGESAHAN

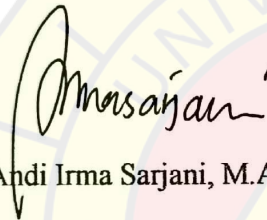
Skripsi Sarjana yang berjudul :

**MAKNA IDIOMATIKAL SERTA PENGGUNAAN IDIOM YANG
TERBENTUK DARI KATA ME DALAM RAGAM BAHASA TULIS PADA
BALANCED CORPUS OF CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE**

Telah diuji dan diterima baik pada : 5 Agustus 2024

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Fakultas Bahasa dan Budaya
Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang

Pembimbing I



Dr. Andi Irma Sarjani, M.A.

Pembimbing II



Ari Artadi, Ph.D.

Ketua Panitia / Penguji



Dr. Robihim, M.M.

Disahkan Oleh :

Ketua Program Studi

Bahasa dan Kebudayaan Jepang



Hayun Nurdiniyah, M. Si.

Dekan Fakultas

Bahasa dan Budaya



Dr. C. Dewi Hartati, M.Si.

ABSTRAK

Nama : RIKO DARMAWAN
NIM : 2020110008
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Judul Skripsi : MAKNA IDIOMATIKAL SERTA PENGGUNAAN IDIOM YANG TERBENTUK DARI KATA ME DALAM RAGAM BAHASA TULIS PADA BALANCED CORPUS OF CONTEMPORARY WRITTEN JAPANESE

Penelitian ini akan berfokus pada idiom Jepang yang menggunakan bagian tubuh, khususnya *me* atau mata, untuk memahami penggunaan dan maknanya dalam bentuk tulisan pada *Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese (BCCWJ)*. Menggunakan metode deskriptif kualitatif dan analisis semantik, penelitian ini mengklasifikasikan idiom berdasarkan teori Inoue Muneo dan Miyaji. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana makna serta penggunaan dari idiom terutama yang terbentuk dari kata *me* dalam Bahasa Jepang. Penelitian ini mengidentifikasi 14 idiom *me* yang terdapat dalam surat kabar dan majalah *BCCWJ*, yang dikategorikan menjadi idiom verba, adjektiva, dan nomina. Hasil penelitian menunjukkan adanya hubungan antara makna leksikal dan idiomatical pada idiom *me* tergantung pada konteks kalimatnya. Selain itu, ditemukan beberapa idiom yang memiliki makna sama tetapi berbeda dalam konteks penggunaannya. Berdasarkan klasifikasi Inoue, idiom *me* pada *BCCWJ* terbagi menjadi empat jenis: perasaan, keadaan, aksi, dan terkait keadaan/derajat. Jenis kelima, yang berkaitan dengan masyarakat dan budaya, tidak ditemukan dalam korpus. Penelitian ini diharapkan dapat membantu pembelajar bahasa Jepang dalam menguasai idiom dan berkontribusi pada literatur studi idiom.

Kata Kunci: Bahasa, Kanyouku, Makna, BCCWJ, Bahasa Jepang

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa karena atas berkat dan rahmatNya, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik. Skripsi ini akan membahas lebih lanjut terkait makna serta penggunaan idiom atau *kanyoku* dalam ragam tulisan bahasa Jepang.

Selama menjalani proses penulisan skripsi ini, banyak sekali hambatan dan kesulitan yang harus penulis alami. Namun berkat bantuan, dorongan, doa dan bimbingan dari berbagai pihak, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan baik dan tepat waktu. Oleh karena itu, penulis ingin menyampaikan terima kasih yang sebesar-besarnya kepada semua pihak yang telah membantu penulis dalam penyusunan skripsi ini, terutama kepada:

1. Ibu Dr. Andi Irma Sarjani, M.A., selaku Dosen Pembimbing I yang telah menyediakan waktu, tenaga, serta memberikan bimbingan dan arahan kepada penulis demi kelancaran penulisan skripsi ini.
2. Bapak Ari Artadi, Ph.D., selaku Dosen Pembimbing II yang telah menyediakan waktu, tenaga, serta memberikan masukan dan saran kepada penulis dalam penyusunan skripsi ini.
3. Bapak Dr. Robihim, M.M., selaku Ketua Sidang yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk membaca skripsi yang penulis buat, serta membimbing penulis selama penulis berkuliah di Universitas Darma Persada.
4. Ibu Zainur Fitri SS., M.Pd., selaku pembimbing akademik yang telah memberikan bimbingan, perhatian, dan arahan terkait perkuliahan selama penulis berkuliah di Universitas Darma Persada.
5. Ibu Hayun Nurdiniyah, M. Si., selaku Kaprodi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada yang telah memberikan bimbingan, serta arahan selama penulis berkuliah di Universitas Darma Persada.
6. Ibu Dr. C. Dewi Hartati, M.Si., selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya Universitas Darma Persada.

7. Bapak Hari Setiawan, M.A., selaku dosen yang selalu membantu dengan memberikan arahan dan masukan terkait penelitian yang dilakukan oleh penulis.
8. Seluruh dosen Universitas Darma Persada yang telah memberikan waktu dan tenaganya selama penulis berkuliah.
9. Seluruh teman-teman angkatan kelas karyawan 2020 yang selalu bersama penulis di saat suka maupun duka.
10. Seluruh pihak yang ikut terlibat dan tidak bisa diucapkan satu per satu.



DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	iii
HALAMAN PERSETUJUAN LAYAK UJI.....	iv
HALAMAN PENGESAHAN.....	v
ABSTRAK	vi
□ □	vii
KATA PENGANTAR.....	viii
DAFTAR ISI	x
DAFTAR TABEL.....	xii
DAFTAR DIAGRAM	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Penelitian yang Relevan	8
1.3. Identifikasi Masalah	9
1.4. Pembatasan Masalah	10
1.5. Perumusan Masalah.....	11
1.6. Tujuan Penelitian.....	11
1.7. Landasan Teori	11
1.7.1. Semantik.....	11
1.7.2. Idiom	12
1.8. Metode Penelitian.....	13
1.9. Manfaat Penelitian.....	14
1.10. Sistematika Penyusunan Skripsi	14
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	16
2.1. Semantik.....	16
2.1.1. Pengertian Semantik	16
2.1.2. Jenis Semantik	17
2.1.3. Pengertian Makna	19
2.1.4. Jenis-Jenis Makna	19
2.1.5. Jenis-Jenis Makna dalam Bahasa Jepang.....	22

2.2. Idiom	23
2.2.1. Pengertian Idiom.....	23
2.2.2. Fungsi Idiom.....	25
2.2.3. Jenis-Jenis Idiom	25
2.2.4. Jenis Idiom atau <i>Kanyouku</i> berdasarkan Klasifikasi Maknanya	26
2.2.5. Jenis Idiom atau <i>Kanyouku</i> berdasarkan Pola Konstruksinya	28
2.2.6. Idiom yang Terbentuk dari kata <i>JX</i>	30
BAB III ANALISIS DATA	33
3.1. Pengumpulan Data Idiom yang Terbentuk dari kata <i>Me BCCWJ</i>	33
3.2. Analisis Idiom berdasarkan Pola Konstruksinya.....	38
3.2.1. Analisis Terhadap Makna Idiom Verba (<i>Doushi Kanyouku</i>).....	39
3.2.2. Analisis Terhadap Makna Idiom Adjektiva (<i>Keiyoushi Kanyouku</i>)	50
3.2.3. Analisis Terhadap Makna Idiom Nomina (<i>Meishi Kanyouku</i>).....	51
3.3. Analisis Idiom berdasarkan Jenis Maknanya	52
3.3.1. Idiom yang Menyatakan Perasaan dan Emosi	54
3.3.2. Idiom yang Menyatakan Tubuh, Watak dan Sikap	55
3.3.3. Idiom yang Menyatakan Perbuatan, Aktivitas atau Aksi	56
3.3.4. Idiom yang Menyatakan Keadaan, Derajat atau Tingkatan	58
3.3.5. Idiom yang Menyatakan Masyarakat, Kebudayaan dan Kehidupan	58
BAB IV SIMPULAN.....	60
DAFTAR PUSTAKA.....	62

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Idiom yang terbentuk dari kata me	30
Tabel 2. Idiom yang menggunakan kata me yang terdapat dalam ragam bahasa tulis surat kabar dan majalah pada Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese	34
Tabel 3. Pengklasifikasian idiom yang terbentuk dari kata me berdasarkan pola konstruksinya pada BCCWJ	38
Tabel 4. Pengklasifikasian Idiom yang terbentuk dari kata me berdasarkan teori jenis makna pada BCCWJ	53



DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1. Bentuk Idiom yang menggunakan kata me dalam ragam bahasa tulis majalah dan surat kabar BCCWJ	35
Diagram 2. Idiom yang terbentuk dari kata me berdasarkan pola konstruksinya pada BCCWJ	38
Diagram 3. Jenis Idiom yang terbentuk dari Kata Me berdasarkan Teori Jenis Makna.....	53

